

El Vénto ed Tramontana e el Sóle

I s litgavne un dì el Vénto d Tramontana e el Sóle: ùn el pretendéva d èssre più fòrte ed cl atro, quand'i vistne un viaggiadóre, ch'el gnéva avanti arodlà int la mantèlla. I du lidganti i s acordònne che el più fòrte el sré stà quéllo che el riusciva a far cavare la mantèlla da dòsso al viaggiadóre.

El Vénto ed Tramontana el cminciò a sopiare con violénza, ma più el sopiava più el viaggiadóre el se stricava int la mantèlla, tanto che ala fì el pòvro Vénto eg tocò desistre (dal sò propòsito). El Sóle alóra es fé véddre in célo, e pòc'dòppo el viaggiadóre, ch'el sentiva el caldo, es cavò la mantèlla, e la Tramontana eg tocò arcnóssre che el Sóle l éra più fòrte d lée.

T èla piàsgiù la fòla? La vrénu arpétre?

Nota 1 - il testo di riferimento è stato usato da due coniugi lizzanesi, che l'hanno riprodotto con poche differenze. La nostra trascrizione è allineata sulla produzione di lei, ma era utile pubblicare entrambi i sonori perché si integrano a vicenda nel dare un'idea del lizzanese classico, che all'inizio degli anni Duemila avevamo sentito da parlanti quasi novantenni e che coincide con quello descritto da Giuseppe Malagoli 1930, «Fonologia del dialetto di Lizzano in Belvedere (Appennino bolognese)», in *L'Italia Dialettale* (VI), pp. 125-196.

Tale dialetto prevede il fonema /z/, che si sente ancora in lei ma che lui ha trasformato in /z/ per influenza bolognese, e non ha lunghezza consonantica preaccentuale, che i due parlanti hanno invece fatto sentire in vari casi (soprattutto lei) per influenza del testo scritto, in cui avevano notato *accordonne, soppiare, soppiava, striccava* ecc.; noi abbiamo reso queste parole con la scempia, ad eccezione di *viaggiadóre* dove la doppia è meno fuori posto trattandosi di prestito italiano.